

Българската журналистка **Даниела Кънева** получи **орден от правителството на Япония**

На 12 декември 2011 г. в резиденцията на японския посланик в София се състоя официалната церемония по награждаването на изтъкнатата българска журналистка от БНТ Даниела Кънева с Орден на изгряващото слънце – Златни и сребърни лъчи. Номинацията беше оповестена по-рано на 3 ноември, когато в Япония се чества Денят на културата. Даниела Кънева е един от 53-мата чуждестранни граждани, отличени за своите заслуги към Япония в рамките на есенната сесия по награждаване на японското правителство. На церемонията присъстваха около 100 гости, сред които представители на политическите, културните и медийните среди.

През 1970 г. Даниела Кънева става първият български кореспондент, изпратен на работа в Япония. През всичките години на своята журналистическа работа тя отразява пълно и точно събитията, свързани с Япония. В Япония работи 7 години, като след завръщането си става част от журналистическия екип на Българската национална телевизия. Автор е на над 30 документални филма за Япония, в които представя пред зрителите различни страни от облика на Япония. Тя беше избрана да получи японския държавен орден именно заради големия си принос за постигане на взаимно разбирателство и утвърждаване на добрите контакти между Япония и България.

По време на церемонията по награждаването японският посланик Н. Пр. Макото Ито пожела на Даниела Кънева да продължи успешно своята журналистическа работа като един добър познавач на Япония. Посланикът изрази още надежда, че тази дейност ще доведе до задълбочаване на двустранните приятелски контакти между двете държави. От своя страна наградената журналистка благодари за оказаната ѝ висока чест и обеща и напред да продължи да отразява Япония, „магнетична страна на красиви традиции и богата душевност“.

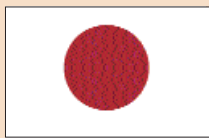
Специални поздравления към Даниела Кънева по време на церемонията отправиха българският еврокомисар Кристилина Георгиева, която е втора братовчедка на наградената, бившият посланик на България в Токио Петър Андонов и директорът на БНТ Вяра Анкова, а своя



песенен поздрав към нея отправи фолклорна формация „Драгостин фолк“ с директор и диригент проф. Стефан Драгостинов, също втори братовчед на Даниела Кънева.

С това отличие, българите, които са носители на японски орден за заслуги в областта на културата стават седем души (в това число не са включени посланиците на България в Япония и бившите ръководители на държавата). През 1982 г. е наградена Елена Алинска, преподавател по руски език в Софийския университет, през 1995 г. – проф. Христо Недялков, диригент на Детския радио хор, през 2005 г. – Мария

На стр. 2 ►



Япония

ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН
БРОЙ 1 (74), ГОДИНА XV,
ЯНУАРИ 2012





▶ От стр. 1

Вълчанова, бивш директор на 18 СОУ „Уилям Гладстон“ в София, въвела за първи път в България преподаването на японски език като задължителен предмет в програмата на гимназиалния курс. През 2006 г. орден е връчен на Лиляна Кънева, тогавашен изпълнителен директор на Българската сумо федерация за нейния изключителен принос за популяризирането на националния японски спорт в България и за насърчаване на българските сумо таланти, един от които е Калоян Махлянов – Котоошу. През 2009 г. ордени получиха Братислав Иванов, преподавател по японски език и зам. директор на 18 СОУ „Уилям Гладстон“ в София, автор на множество учебници и помагала по японски език, както и Дора Барова, дългогодишен изтъкнат преводач от японски език.

Национален празник

23 декември – Рожден ден на император Акихито и **национален празник на Япония**

На 23 декември 2011 г. японският император Негово Величество Акихито навърши 78 години. Неговият рожден ден е и националният празник на Япония.

В България рожденият ден на императора беше отбелязан на 8 декември с официален прием в резиденцията на японския посланик. Празникът започна с химна на Япония, изпълнен от известната флейтистка Мила Павлова, след което гостите се насладиха на традиционна японска чаена церемония и разгледаха снимки, обособени в малък фото кът, от посещението на японския император и съпругата му в засегнатите от земетресението от 11 март 2011 г. региони.



Сред всички 416 гости, уважили събитието, бяха и заместник-председателите на Народното събрание Павел Шопов и Екатерина Михайлова, председателят на ПГ на приятелство с Япония Станислав Иванов, бившият президент на България Петър Стоянов, министърът на образованието, младежта и науката Сергей Игнатов, министърът на здравеопазването д-р Стефан Константинов, министърът на правосъдието Диана Ковачева, председателят на Българската търговско-промишлена палата Цветан Симеонов и много други представители на бизнеса, политическите и културните среди, спорта, медиите и др.



съпричастност

Помощ за пострадалите от земетресението в Североизточна Япония

Във връзка с катастрофалното земетресение на 11 март 2011 г. Япония получи много парични дарения от български институции, неправителствени организации и обикновени граждани.

Българският Червен кръст откри специална дарителска сметка, в която се набираха средства за засегнатите от земетресението в периода от 15 март до 30 юни 2011 г. Общата сума от 253 622.17 лв. беше преведена по сметката на Японския Червен кръст и вече се използва за преки парични дарения на пострадали, както и за предоставяне на медикаменти и предмети от първа необходимост на хората от засегнатите райони.

От своя страна, Посолството на Япония в България също приемаше дарения от български организации и граждани, като сумата, която беше събрана от 14 април до 27 септември 2011 г., достигна 36 881.52 лв. На 27 септември 2011 г. тази сума бе преведена по сметката на Японския Червен кръст, за да се използва за подпомагане на пострадалите от земетресението.

Информираме ви, че Посолството на Япония приключи с приемането на дарения. Благодарим сърдечно на всички, които проявиха своето съчувствие и се включиха в дарителските акции.

Футболисти от юношеския отбор на Вегалта Сендай посетиха България

Петима японски футболисти от юношеската школа на Вегалта Сендай, придружени от двама възпитатели, посетиха България от 12 до 18 октомври 2011 г. по покана на Христо Стоичков. Те отседнаха в Етрополе във футболната академия на Христо Стоичков и имаха възможност да участват в тренировките на местните играчи на академията.

Този проект се реализира по инициатива на бившия състезател на японския професионален футболен отбор Кашива Рейсол и легендарен футболист на България Христо Стоичков, който го предложи като средство да подкрепи и окуражи децата, пострадали от голямото земетресение в Източна Япония от 11 март 2011 г. Петимата младежи са гимназисти на възраст между 16 и 18 години и всички са лично засегнати от земетресението и последвалото го цунами.

Младежите принадлежат към юношеската школа на състезаващата се в професионалната футболна лига на Япония J1 клуб Вегалта Сендай, а техният град – Сендай в префектура Мияги, е един от най-засегнатите от опустошителното земетресение.

На 14 октомври младежите направиха посещение на вежливост при премиера Бойко Борисов, който ги окуражи и изрази надежда за бързо възстановяване от бедствието.

На 18 октомври в резиденцията на японския посланик Н. Пр. Макото Ито се проведе прием в чест на петимата младежи. Приемът имаше за цел да бъде не само място за срещи и обмен на мнения, но и да обедини желанието на всички за по-скорошното възстановяване на Източна Япония от голямото земетресение. Събитието уважиха Христо Стоичков, по чиято инициатива японските младежи гостуваха в България, депутатът Емил Димитров, министърът на спорта Свилен Нейков, представители на българските политически среди, бивши посланици на България в Япония, председателят на Японската общност в София и други, допринесли за реализирането на този проект, общо над 40 души. В приветствието си Посланик Ито благо-



дари на организатора и спонсор на този проект Христо Стоичков, както и на всички, които оказаха съдействие по време на престоя на момчетата, и изрази надежда подобен обмен да допринесе за укрепването на двустранните взаимоотношения. От името на юношеската школа Юта Ечиго също изрази благодарност и заяви, че всички ще се опитат да приложат в Япония ценния опит, придобит тук.

В последствие, през декември 2011 г. Юта Ечиго премина от юношеската школа в титулярния отбор на Вегалта Сендай и от сезон 2012 ще играе в J1. Бъдещето е пред него.



Проекти на местно равнище, реализирани в България по Програмата на японското правителство за отпускане на **безвъзмездна помощ**

Заклучителна церемония на Проект за нова отоплителна система на ОУ „Васил Левски”, община Самоков

На 8 ноември 2011 г. японският посланик Н. Пр. Макото Ито посети ОУ „Васил Левски” в с. Ярлово, община Самоков и присъства на церемония по повод приключването на проект за инсталиране на нова отоплителна система, осъществен с помощта на отпуснати от японското правителство 49 075 евро.

Проектът стана част от Програмата на японското правителство за безвъзмездна помощ за проекти на местно равнище, след като на 25 ноември 2010 г. посланик Ито и директорът на училището Елка Карабожилова подписаха договор за дарение.

ОУ „Васил Левски” в община Самоков е сравнително малко училище, но е единствено в района и участва активно в основното образование на децата. Досега училището се е отоплявало само с печки на твърдо гориво, поставени във всяка класна стая, но тъй като се намира в планината, те не са успявали да осигурят достатъчно топлина през суровите зими, а и димът от тях е застрашавал здравето на учениците.



По този повод училището се обърна към Посолството на Япо-



ния, което чрез програмата за безвъзмездна помощ съдейства за инсталирането на централно отопление.

В своето приветствено слово по време на церемонията Н. Пр. Макото Ито изрази задоволство от това, че новата отоплителна система е била монтирана преди началото на зимата. Той благодари на всички участници в този успешен проект и изрази надежда той да подпомогне развитието на двустранните отношения и да задълбочи приятелството между Япония и България.

Заклучителна церемония на Проект за ремонт на базата на ОУ „Св. Св. Кирил и Методий”, Якоруда



На 17 ноември 2011 г. Тошио Сугиура, съветник в посолството на Япония, посети ОУ „Св. Св. Кирил и Методий” в Якоруда, обл. Благоевград и присъства на церемония по повод приключването на проект за ремонт на училището, осъществен с отпуснати от японското правителство 59 808 евро. Церемонията се състоя в присъствието на кмета на Якоруда Нуредин Кафелов, директора на училището Николай Хаджиценов и много други гости, съдействали за реализацията на проекта.

Този проект стана част от Програмата на японското правителство за безвъзмездна помощ за проекти на местно равнище, след като на 17 март 2010 г., тогавашният посланик Цунехару Такеда и директорът на училището г-жа Хаджигеоргиева подписаха договор за дарение.

ОУ „Св. Св. Кирил и Методий” е единственото училище с дългогодишни традиции в района и участва активно в основното образование на децата, но базата му вече е доста амортизирана. Това важеше най-вече за електрическата инсталация и санитарните помещения, които създаваха риск за здравето на децата.

В своето приветствено слово по време на церемонията г-н Сугиура благодари на участниците в този успешен проект и изрази задоволство от факта, че основният ремонт е допринесъл за създаването на една по-безопасна и приятна среда за учениците и техните учители.

гарения

Заклучителна церемония на Проект за оборудване с рентгенов апарат на МБАЛ в Разлог

На 24 ноември 2011 г. японският посланик Н. Пр. Макото Ито посети Многопрофилната болница за активно лечение в гр. Разлог и присъства на церемония по повод приключването на проект за закупуване и инсталиране на рентгенов апарат в болницата на стойност 74 500 евро, отпуснати от правителството на Япония.

Реализацията на този проект стана възможна, след като на 25 ноември 2010 г. посланик Ито и изпълнителният директор на лечебното заведение Божидар Велев подписаха договор за дарение. Многопрофилната болница в Разлог се ползва не само от жителите на града, но и от тези от другите градове в региона като Банско, Белица, Якоруда и др., но така необходимият за ранното диагностициране рентгенов апарат беше остарял и поради честите повреди, вече не можеше да се използва за прецизна диагностика.

По този повод лечебното заведение се обърна към Посолството на Япония, което чрез програмата за безвъзмездна помощ съдейства за закупуването на нов рентгенов апарат. За реализацията на този проект, към средствата от японското правителство бяха добавени средства още от МБАЛ Разлог и от общините Разлог, Банско, Белица и Якоруда.

В своето приветствено слово по време на церемонията Н. Пр. Макото Ито изрази уважението си към всички участници в проекта и надежда, че той ще допринесе за заздравяването на приятелските връзки между Япония и България.

От стартирането на Програмата на японското правителство за безвъзмездна помощ за проекти на местно равнище през 1998 г. до нейния край за България през март 2011 г., по нея са реализирани 82 проекта на обща стойност около 4 милиона евро. Заклучителната церемония на проекта в болницата в Разлог бележи и края на дейностите по тази програма на японското правителство в България.

**Икономически форум, организиран от ДЖАЙКА Алумни в България**

икономически семинар

Семинар-дискусия на тема „Иновациите в Япония. Трансфер на иновации за малките и средни предприятия”

На 16 ноември 2011 г. в София се проведе икономически форум на тема „Иновации”, организиран от ДЖАЙКА Алумни в България със съдействието на Посолството на Япония в рамките на 22-рите дни на японската култура.

Основни участници в семинара бяха бивши възпитаници по програмата на ДЖАЙКА за техническа помощ.

В семинара взеха участие около 80 души, експерти от различни области. Семинарът бе открит от



На стр. 6 ►

икономически семинар



► От стр. 5

заместник-министъра на икономиката, енергетиката и туризма Делян Добрев от българска страна, а от японска – от Н. Пр. Посланика на Япония в Република България Макото Ито. Последваха презентации на петима специалисти и дискусии по темите им.

Почетният професор на Ritsumeikan Asia Pacific University Масанори Намба изнесе първата лекция на тема иновации на японските компании, като представи трудните моменти, които е претърпял японският бизнес досега, даде примери за иновации, донесли облекчения за компаниите и запозна присъстващите с оказаната правителствена подкрепа.

Последваха презентации на преподавателя от Софийския университет проф. Нако Стефанов и Директора на дирекция „Икономическа политика“ в Министерството на икономиката, енергетиката и туриз-

ма Юлиан Николов, които представиха иновациите в малките и средните предприятия в България и в ЕС, както и с политиките за правителствена подкрепа на иновациите и различни проблеми в сферата.

Представителят на Изпълнителната агенция за насърчаване на малките и средните предприятия Богдана Ваташка представи по-подробно политиката за подкрепа на малките и средните предприятия, както и начините те да се възползват от европейско финансиране. Фуминори Сасаки от Японско-българския икономически комитет разказа за дейността на Комитета и предложи да се насърчава бизнеса между двете страни.

На финала бившият посланик на България в Япония Петър Башикарров инициира оживена дискусия, по време на която бяха изказани много интересни мнения.



култура

■ Празник на Япония в 18 СОУ „Уилям Гладстон“ в София



На 18 декември в столичното 18 СОУ „Уилям Гладстон“ се проведе Празник на Япония.

Първокласниците от паралелките с изучаване на японски език поздравиха гостите с песен, осмокласниците представиха танц, а десетокласниците рецитираха поезия. Инициативни ученици представиха и театрално представление по мотиви от стара японска приказка. Освен това домакините бяха организирали демонстрации по калиграфия, оригами, чаена церемония, традиционни японски играчки и др., които доставиха истинско забавление на присъстващите.

На стр. 7 ►



► От стр. 6



Празник на Япония в 18 СОУ „Уилям Гладстон” в София

Японският посланик Н. Пр. Макото Ито, който беше специален гост на проявата, благодари за възможността да присъства на събитие, на което учениците представят усвоеното в часовете по японски език и култура и им пожела да продължат успешно по-нататъшното си обучение.



■ 22-ри Дни на японската култура в България

Дните на японската култура в България, които се провеждат ежегодно от 1990 г. насам, през 2011 г. посрещнаха своето 22-ро издание. Благодарим на всички, които подкрепят инициативата и ѝ помагат да продължи във времето.



Програмата стартира на 30 септември 2011 г. и включваше общо 13 събития.

Демонстрацията на японска кухня, представена от личния готвач на японския посланик шеф Кашива и организирана във Велико Търново със съдействието на Дружеството за приятелство с Япония в града, се превърна в чудесен повод за „запознанство” с традиционната японска кухня, а българо-японският концерт за пиано и флейта се превърна в символ на културния диалог между Япония и България.

На стр. 8 ►

22-ри Дни на японската култура в България

► От стр. 7



По инициатива на трупата на японския театър „Ногаку“ след около 20-годишно прекъсване българската публика отново се докосна до древната традиция на Театър Но, а финалните представления на театър „Едо Уцуши-Е“ показаха на българската публика най-старите прожекционни техники в Япония, запазени още от края на 18 в.

Други акценти в програмата на Дните на японската култура тази година бяха традиционната панорама на японското кино, изложбата на икебана, бонсай и хайга, българо-японската бизнес седмица и др.



Надяваме се, че през 2012 г. ще можем да зарядваме българските ни приятели с нови и интересни срещи с японската култура.